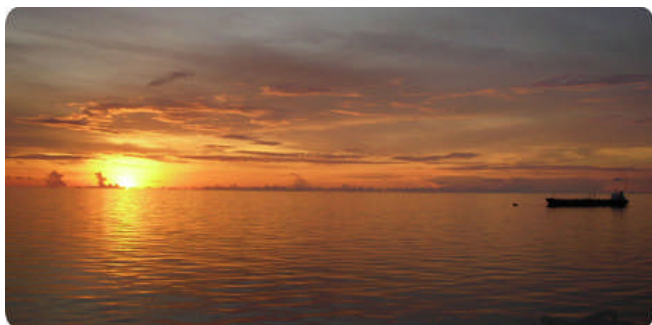


タックス・フラッシュ TAX FLASH

2010 NO.3 2010 年第 3 号



2010 年 4 月 15 日

<p>This Issue</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Tax Invoices ▪ Returned Goods & Cancellation of Service ▪ Own Construction Activities ▪ Self-assessed VAT on the use of intangible goods and/or services from overseas ▪ VAT Centralization ▪ Export of Service ▪ VAT Refunds ▪ Pre-production and Failure to Produce 	<p>本号の項目</p> <ul style="list-style-type: none"> ・ VAT インボイス ・ 返品とサービスの取消 ・ 自家建設 ・ 海外からの無形財産やサービスの使用に係る自己申告の VAT ・ VAT 集中化 ・ サービスの輸出 ・ VAT の還付 ・ 開業前段階と商業生産の失敗
<p>ALL ABOUT VAT !!!</p> <p>In our previous Tax Flash (No. 09/09) we provided a summary of the main changes covered by the new VAT Law No.42/2009 which will take effect from 1 April 2009. Many of the changes in the Law are directed towards the administration aspects of the VAT, and therefore most tax payers will require a change in their VAT process.</p>	<p>付加価値税 (VAT) 特集</p> <p>昨年の税務フラッシュ (2009 年第 9 号) にて、2009 年 4 月 1 日から発効する 2009 年法律第 42 号、新付加価値税法 (新 VAT 法) での主な変更の要約をお伝えしました。この新 VAT 法での変更の多くは VAT の事務的な面について指示しており、そのゆえほとんどの納税者に VAT 手続きでの変更が要求されています。</p>

Implementing regulations are crucial to guide taxpayers in applying such changes, and since mid March 2010 the Ministry of Finance (MoF) and the Directorate General of Taxation (DGT) have begun releasing the long awaited guidance. We summarise below some of the regulations which have been issued up to now and look at the possible impact on your business.

1. Tax Invoices

(MoF Regulation No.38/PMK.04/2010 dated 22 February 2010, DGT Regulation No. PER-10/PJ/2010 dated 9 March 2010, DGT Regulation No. PER-13/PJ/2010 and DGT Circular Letter No. SE-42/PJ/2010 both dated 24 March 2010).

- These regulations provide guidance on preparation of tax invoice and reiterate the change concerning the deadline for issuance of tax invoices. In the past, the deadline was at the end of the month following the delivery of taxable goods/services. Based on the new VAT Law, the tax invoice must be issued **at the time the goods/services are delivered**. Other rules on the time to issue a tax invoice remain the same, whereby if a payment takes place before the goods or services is delivered, a tax invoice must be issued at the payment date; where work on a project is delivered in stages and paid on a term basis, a tax invoice must be issued upon the receipt of each term payment; when a taxable entrepreneur (PKP) submits a commercial invoice to the State Treasury as a VAT Collector, a tax invoice must also be issued.
- Combined Tax Invoices can be issued to cover all goods and services delivered to the same

施行細則は、これらの変更を適用するにあたり、納税者をガイドするため重要ですし、2010年3月半ばから、財務省 (MoF) と国税総局 (DGT) は待望されていたガイドラインを発行し始めました。私どもは以下に、現時点までに発行されているガイドラインのいくつかを要約し、貴社の事業への影響の可能性を探っています。

1、税務 (タックス) インボイス

(財務省規則 No.38/PMK.04/2010—2010年2月22日付, 国税総局規則 No. PER-10/PJ/2010—2010年3月9日付、国税総局規 No. PER-13/PJ/2010 と国税総局通達 No. SE-42/PJ/2010 —2010年3月24日付).

- これらの規則は税務インボイスの作成についてのガイドラインを提供しており、税務インボイス発行の期限についての変更を繰り返しています。過去においては、その発行の期限は、課税物品と課税サービスの提供した月に続く翌月末でした。新 VAT 法では、税務インボイスは、物品やサービスが提供された時に発行されなければなりません。税務インボイス発行の時期についてのその他の規則はそのまま継続されます、即ち、物品又はサービスの提供以前に支払が起こる場合は、税務インボイスは支払日に発行されなければなりませんし、プロジェクトに係る作業が段階的に提供され、期間ベースで支払いされる場合は、税務インボイスは各期間ベースの支払の受取時に発行されなければならない、課税業者が VAT 徴収役である国庫に商業インボイスを提出する場合は税務インボイスも発行されねばなりません。
- 同じ買い手に1カ月間に提供した全ての物品とサービスをカバーする集合税務インボイス

buyer in one month, such invoices must be issued by the end of the month.

- The term “Simple Tax Invoice” is no longer used and there is no sanction for PKPs (Taxable Entrepreneur) if they issue VAT invoices without stating the buyer’s identity (i.e. name, address and Tax ID number). For retailers, there is no requirement for issuers to sign the invoices.
- There is no further guidance on or definition of the time of delivery, and for taxable services providers the time to raise a tax invoice must be carefully reviewed. Late issuance of a VAT invoice is subject to a penalty at 2% of the Tax Base (the invoice amount).

2. Returned Goods & Cancellation of Services (MoF Regulation No.65/PMK.03/2010 dated 18 March 2010)

- Previously there was no specific regulation for cancellation of services, the above regulation provides guidance on the preparation and format of Cancellation Notes for services and Return Notes for goods.
- The most significant change in the rule is for sellers/recipients of the Return/Cancellation Note in which they must credit or report the reduction of Output VAT at the month the goods are returned or services are cancelled. Previously such a report could be made either in the month when the goods are returned or in the month when the Return Note is received.

を発行することが出来ます、そのようなインボイスは各月末に発行しなければなりません。

- 「簡易」税務インボイスは、もう使うことは出来ませんし、課税業者が、買い手の確認（即ち、名前、住所や税務番号）無しで税務インボイスを発行した場合でも罰則はありませんし、小売業者は、税務インボイスに発行者の署名を要求されません。
- 提供時についてのガイドライン又は定義は、それ以上ありませんので、課税サービスの提供者にとり、税務インボイスを発行するタイミングは注意深く検討する必要があります。税務インボイスの発行遅れは課税基礎額（インボイス金額）の2%の罰金が課されます。

2 返品とサービスの取消 (財務省規則 No.65/PMK.03/2010—2010年3月18日付)

- 従来、サービスの取消については特別な規則はありませんでしたが、上記の財務省規則は、サービスの取消通知及び物品の返品通知の作成と様式についてのガイドラインを提供しています。
- 売り手／返品・取消通知の受け手にとり、この規則での最も重要な変更は、物品が返品され、又はサービスが取り消された月に、相殺控除するか、もしくは売上げ VAT の減額を報告しなければならないことです。従来、そのような報告は、物品が返品された月か、もしくは返品通知が受領された月かのどちらかで行われていました。

<p>3. Own Construction Activities (MoF Regulation No.39/PMK.03/2010 dated 22 February 2010)</p> <ul style="list-style-type: none"> • VAT is due on building construction activities performed outside the course of business or work by an individual or a company in which the result is for own use or utilized by a related party. • The effective VAT rate stays the same as in the previous regulation, which is 4%, but the threshold of building construction has changed, i.e. the VAT only applies if the total area of the building construction is at least 300 m2 (previous limit was 200m2). • VAT is payable when “own construction activity” starts, payments must be based on the costs incurred each month and made monthly by the 15th of the following month. • If “own construction activity” is performed in stages, it is considered as one whole activity provided the breaks between work is not more than 2 years. <p>4. Self-assessed VAT on the use of intangible goods and/or services from overseas (MoF Regulation No.40/PMK.03/2010 dated 22 February 2010)</p> <ul style="list-style-type: none"> • VAT is due upon consumption or the utilisation of taxable intangible goods and/or taxable services from outside the customs area in the customs area. • Utilisation of taxable intangible goods and/or services takes place prior to the following events when : 	<p>3、自家建設活動 (財務省規則 No.39/PMK.03/2010 – 2010年2月22日)</p> <ul style="list-style-type: none"> • 事業の外で行われるビルディング建設活動、又は個人や会社による作業でその結果が自家使用又は関係者によって利用されるときには、VAT が課税されます。 • VAT の実効税率は以前の規則と同じく、4%のままですが、ビルディング建設の限度が変わりました。 即ち、VAT は建設面積が、少なくとも 300 平米の場合に適用されるのみです（従来の限度は 200 平米でした）。 • VAT は「自家建設活動」を開始した時に債務となり、支払は各月に発生したコストに基づかなければならず、翌月の 15 日までに毎月支払われなければなりません。 • 「自家建設活動」が段階的に実施された場合、作業間の休みが 2 年を超えないで提供される場合は、一つの全体活動としてみなされます。 <p>4 海外からの無形物品と／又はサービスの利用についての自己申告の VAT (財務省規則 No.40/PMK.03/2010 – 2010年2月22日)</p> <ul style="list-style-type: none"> • 関税地域における関税地区の外からの課税無形物品と課税サービスの消費又は利用は VAT が課税されます。 • 課税無形物品と／または課税サービスの利用は、次の事象の前に発生します、
---	---

<p>A) the taxable intangible goods and/or taxable services are clearly used by the party utilizing them;</p> <p>B) the cost of taxable intangible goods and/or taxable services is claimed to be payable by the party utilising them;</p> <p>C) the sales price of taxable intangible goods and/or fee on taxable services is collected by the transferor; or</p> <p>D) the cost of taxable intangible goods and /or taxable services is paid partly or fully by the party utilising them.</p> <ul style="list-style-type: none"> • If none of the above four events is known, the time when the utilisation begins is the date when the agreement is signed or in any other time that may be stipulated by the Director General of Taxes. • The VAT rate is 10% and payments must be made by the 15th of the month following the month of utilization. • Claims for self-assessed input VAT must be made in the VAT Return of the month the VAT is due by attaching the Tax Payment Slip to the Return. Previously the claims were required to be made in the month of the VAT payment. <p>5. VAT Centralisation (DGT Regulation No. PER-19/PJ/2010 dated 29 March 2010)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Companies may centralise VAT reporting and so may exclude internal deliveries of taxable goods from the scope of VAT by submitting a written notification to the tax office (i.e.Head of Regional Tax Office). 	<p>A) 課税無形物品と／又は課税サービスがそれらを利用する当事者によって明らかに使用される時</p> <p>B) 課税無形物品と／又は課税サービスの原価がそれらを利用する当事者によって債務として請求された時、</p> <p>C) 課税無形物品と／又は課税サービスの販売価格が移転業者によって徴収された時、</p> <p>D) 課税無形物品と／又は課税サービスの原価が部分的にもしくは全額、それらを利用する当事者によって支払われた時</p> <ul style="list-style-type: none"> • 上記の4つの事象が一つも無い場合、利用が始まった時点は、契約書が署名されたか、もしくは国税総局によって規定されるかもしれないその他の時点 • VAT の税率は 10% です、支払は利用月に続く月の毎月 15 日になさなければなりません。 • 自己申告の仕入 VAT の請求は、その月の VAT 申告書においてなされなければなりません、VAT は税務支払票を納税申告書に添付することで期限となります。従来は、還付は VAT の支払月に、還付請求がなされていました。 <p>5 VAT 集中化 (国税総局規則 No. PER-19/PJ/2010 –2010年3月29日)</p> <ul style="list-style-type: none"> • 会社はVAT をまとめて一箇所から申告する(集中化) ことができます。税務署(地域税務署長)に書面で通知することにより課税物品の社内での配送を VAT 申告の範囲から除外することができます。
--	---

<ul style="list-style-type: none"> • All companies require approval from the DGT for the submitted written notification. In the past, e-filing companies could simply submit a notification for centralising their VAT, with no approval required. • The approval expiry time remains the same at 5 years. • For extension of Centralisation, a written notification should be submitted at least 2 (two) months before the approval expires, or in the case of e-filing companies, by 4 years and 10 months after their notification was submitted. <p>6. Export of Services (MoF Decrees No. 70/PMK.03/2010, dated 31 March 2010)</p> <ul style="list-style-type: none"> • The amended VAT law provides that export of services is subject to 0% VAT, however the Minister of Finance is authorised to regulate the limitation and types of such services. • The MoF Regulation defines that the zero-rated VAT is only applicable to the following services : <ul style="list-style-type: none"> A) Toll manufacturing services, with certain conditions, among others, that the manufactured goods should be exported. B) Repair and maintenance services which are attached to services or movable goods utilised outside the customs area. C) Construction services, i.e. consultation on construction planning, construction work performance, construction work supervision, which are attached to services or immovable goods located outside the customs area. 	<ul style="list-style-type: none"> • すべての会社が提出した書面通知について国税総局から承認を取得します。従来は、電子申告を使っている会社は、会社の VAT の集中化申告について単に通知をするだけで、承認は必要ではありませんでした。 • 承認の有効期間はこれまでと同じく 5 年間です。 • 集中化の延長のため、承認期間切れの少なくとも 2 カ月前に、また電子申告を使用している会社なら、通知が提出されてから 4 年と 10 カ月までに、書面での（延長）通知を提出する必要があります。 <p>6、サービスの輸出 (財務省通達 No. 70/PMK.03/2010—2010年3月31日付け)</p> <ul style="list-style-type: none"> • 新 VAT 法はサービスの輸出につき VAT は 0% であると規定していますが、しかしながら、財務省は、そのサービスの限度と種類を規定する権限を与えられています。 • 財務省規則は、0% 税率の VAT は以下のサービスについてのみ適用されると定義しています。 <ul style="list-style-type: none"> A) 委託請負加工サービス、とりわけ製造加工製品が輸出されること他の一定の条件があります B) 関税地域外で利用されるサービス、又は可動物品に付随する修繕維持サービス C) 建設サービス、即ち、建設計画での建設コンサルティング、建設作業行為、建設作業監督、それらが関税地域外でのサービス又は不可動物品に付随するもの
--	---

<ul style="list-style-type: none"> Export of other services, for example PwC services, is still subject to 10% VAT. <p>7. VAT Refunds (MoF Decrees No. 71 and 72/PMK.03/2010, both dated 31 March 2010)</p> <ul style="list-style-type: none"> For most companies VAT refunds are now only available at the end of the year, rather than on a monthly basis. Any overpaid Input VAT (after crediting against Output VAT) in a particular month must be carried forward to the following month. Monthly refunds are available for taxable entrepreneurs (PKPs) exporting taxable goods and/or services, PKPs supplying VAT collectors and PKPs which supply taxable goods and/or services the VAT of which is not collected; if they demonstrate low-risk characteristics and /or meet certain criteria. For these companies, VAT may be refunded after a Review (not an Audit) of their Refund application. <p>8. Pre-production and Failure to Produce. (MoF Decrees No.81/PMK.03/2010, dated 5 April 2010)</p> <ul style="list-style-type: none"> Taxable entrepreneurs (PKPs) which incur Input VAT during the pre-production stage of a project may still apply for VAT refunds in respect of capital goods on a monthly basis, however if they fail to reach the production stage within 3 years from the date they have credited the Input VAT, they must repay the refunds by the end of the month following failure of the production condition. 	<ul style="list-style-type: none"> その他のサービス、例えば PwC のサービスなどは、依然として 10% の VAT が課税されます。 <p>7 VAT の還付 (財務省通達の No. 71 と 72/PMK.03/2010, 2010 年 3 月 31 日付け)</p> <ul style="list-style-type: none"> ほとんどの会社が VAT 還付は、毎月できたものが、現在は年度末にしか出来なくなりました。特定の月での（売上 VAT と相殺控除した後の）過払分の仕入 VAT は、翌月に繰り越されなければなりません。 月次還付は、課税物品・サービスの輸出に従事する課税業者、VAT 徴収役への納入業者、VAT が徴収されない課税物品・サービスの納入業者で、業者が低リスクの性格を示唆し、一定の条件を満たす場合に利用できます。これらの会社では、VAT は、その還付申請をレビュー（調査ではなく）した後で還付されます。 <p>8、開業前段階と商業生産の失敗 (財務省通達 No.81/PMK.03/2010 - 2010 年 4 月 5 日)</p> <ul style="list-style-type: none"> プロジェクトの開業前段階で仕入 VAT が発生する課税業者は、毎月次、資本財に関する VAT の還付を申請できます。しかしながら、仕入 VAT を相殺控除（還付）し始めた日から 3 年以内に商業生産段階に達することができなかった場合、商業生産条件に失敗した月の翌月末までに還付を払い戻さなければなりません。
--	--

<ul style="list-style-type: none"> Capital goods are defined as tangible goods with a useful life of more than 1 (one) year and are not intended for sale. Manufacturing PKPs are considered to have failed the production condition if they cannot deliver/export taxable goods and/or services within 3 years since they have credited the Input VAT. For non-manufacturers, the time limit to prove delivery or export of taxable goods and/or services is 1 year since they credited the Input VAT. In case the failure to produce is due to force majeure, repayment of the refunded Input VAT is not required. Late repayment of refunds will be subject to an administrative sanction of 2% per month which will be imposed from the date of refunds up to the issue of a Tax Collection Letter. 	<ul style="list-style-type: none"> 資本財とは、1年以上の耐用年数をもち、販売を意図していない有形物品をいいます。 製造課税業者は、仕入 VAT を相殺控除してから 3 年以内に課税物品・サービスを供給／輸出できない場合は、商業生産条件を満たせなかったとみなされます。 非製造業者の場合には、その課税物品・サービスの配送／輸出を証明する期限は、仕入 VAT を相殺控除始めてから 1 年です。 生産の失敗がフォースメジャー（不可抗力）による場合には、還付された仕入 VAT の返済は要求されません。 還付の返済遅れは、還付の日から税務追徴状の発行日まで月利 2% の事務罰金が課せられます。
--	---

ご質問等の連絡先、下記の PWC の各専門家へご連絡ください。

<p>アリ・マルディ ali.mardi@id.pwc.com</p>	<p>アリ・ウィドド ali.widodo@id.pwc.com</p>
<p>アンソニー・アンダーソン anthony.j.anderson@id.pwc.com</p>	<p>アントン・マニック anton.manik@id.pwc.com</p>
<p>アントニウス・サンヨジャヤ antonius.sanyojaya@id.pwc.com</p>	<p>アイ・ティン・ファン ay.tjhing.phan@id.pwc.com</p>
<p>エンゲリン・シアギアン engeline.siagian@id.pwc.com</p>	<p>ヘンドラ・リー hendra.lie@id.pwc.com</p>
<p>ヘル・スプリヤント heru.supriyanto@id.pwc.com</p>	<p>ジム・マクミラン jim.f.macmillan@id.pwc.com</p>
<p>マギー・マーガレット margie.margaret@id.pwc.com</p>	<p>ナズレイ・シレガー nazly.siregar@id.pwc.com</p>

ヌルヤディ・ムルシヨディワルノ nuryadi.mulyodiwarno@id.pwc.com	ポール・ラマン paul.raman@id.pwc.com
レイ・ヒエディフン ray.headifen@id.pwc.com	ティム・ワトソン tim.robert.watson@id.pwc.com
スヤンティ・ハリム suyanti.halim@id.pwc.com	

また、上記以外にも、ジャパンデスクの北村浩太郎 hirotaro.kitamura@id.pwc.com、もしくは割石俊介 shunsuke.wariishi@id.pwc.com まで、ご質問等、ご遠慮なくご連絡ください。

PT プリマ・ワハナ・チャラカ/ プライスウォーターハウスクーパース

PT Prima Wahana Caraka / PricewaterhouseCoopers,

Plaza 89, Jl. H.R. Rasuna Said Kav.X-7, NO.6

Jakarta 12920, INDONESIA,

Telephone. +62 21 521 2901, Fax. +62 21 52905555,

お断り、

この日本語訳は、ジャパンデスクが作成していますが、原文が英語であることをご承知いただき、参考資料としてご利用ください。(英語の原文は、www.pwc.com/id から入手できます。)

また、作成に当っては細心の注意を払っておりますが、掲載情報の正確さ、記載内容や意見、誤謬や省略について当事務所が責任を負うものではありません。実務上、個々に記載している問題が発生した場合には、関連する法律・規則を参照し、税務専門家の適切なアドバイスを入手する必要があります。